

Des émojis version africaine

#Le Français dans le monde

Exercices

Traduire les réalités africaines avec humour

La journaliste rappelle que les émojis sont de petits dessins qui :

- « agrémentent nos messages numériques ».
- « pimentent notre quotidien ».

Qui est Sarah Codjo ?

- une informaticienne togolaise
- une créatrice de mode béninoise
- une danseuse nigériane

De quoi parle-t-elle ?

- Elle cite plusieurs applications gratuites.
- Elle décrit une nouvelle application payante.

Que représentent les émojis dont elle parle ?

- des grimaces d'humoristes africains
- des mimiques réalistes typiquement africaines
- des visages d'Africains célèbres

Un exemple d'emoji sur l'application Zouzoukwa :

- Un homme écarte ses oreilles pour dire qu'il n'a pas compris.
- Une femme met son poing sur sa bouche pour signifier la surprise.
- Un jeune homme fait un pas de danse pour exprimer la joie.

Sur une application béninoise, les émojis sont accompagnés de phrases traduites dans plusieurs langues du continent africain.

- vrai
- faux

Quel est l'exemple cité par Sarah Codjo ?

- l'emoji « Je suis mort de rire » traduit en fon-gbe
- un salut béninois pour dire « Tu es sympathique »

Quelle réalité africaine les émojis existants ne reflétaient pas selon Sarah ?

- les langues locales
- les expressions faciales
- la couleur de peau

Des émojis de l'application Zouzoukwa représentent :

- la mode et des vêtements traditionnels.
- de la nourriture avec des plats typiques.
- des arts typiquement africains.

Qu'apportent ces nouveaux émojis d'après le reportage ?

- Les Africains peuvent mieux s'identifier aux messages échangés.
- Ces émojis luttent contre le racisme et les préjugés.
- Ils permettent de découvrir les cultures et mode de vie africains.
- Ils proposent d'inventer de nouvelles formes de communication.

Exercices corrigés

La journaliste rappelle que les émojis sont de petits dessins qui :
X « agrémentent nos messages numériques ».

Qui est Sarah Codjo ?
X une créatrice de mode béninoise

De quoi parle-t-elle ?
X Elle cite plusieurs applications gratuites.

Que représentent les émojis dont elle parle ?
X des mimiques réalistes typiquement africaines

Un exemple d'emoji sur l'application Zouzoukwa :
X Un jeune homme fait un pas de danse pour exprimer la joie.

Sur une application béninoise, les émojis sont accompagnés de phrases traduites dans plusieurs langues du continent africain.

Faux

*Commentaire : [...] les expressions faciales sont **accompagnées de phrases en fon-gbe**, la langue traditionnelle béninoise la plus parlée au Sud.*

*Ces phrases, **typiques du langage traditionnel**, sont très amusantes et donnent une coloration authentique et très sympathique aux conversations.*

Quel est l'exemple cité par Sarah Codjo ?
X l'emoji « Je suis mort de rire » traduit en fon-gbe

Quelle réalité africaine les émojis existants ne reflétaient pas selon Sarah ?
X la couleur de peau

Des émojis de l'application Zouzoukwa représentent :
X de la nourriture avec des plats typiques.

Qu'apportent ces nouveaux émojis d'après le reportage ?
X Les Africains peuvent mieux s'identifier aux messages échangés.
X Ils permettent de découvrir les cultures et mode de vie africains.